

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 november 1996 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol, en met de Slotakte, gedaan te Florence op 21 juni 1996", heeft op 14 november 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 novembre 1996, d'un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats Membres, d'une part, et la République d'Ouzbekistan, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Florence le 21 juin 1996", a donné le 14 novembre 1996 l'avis suivant :

1. Het voorontwerp van wet betreft een gemengd verdrag dat onder andere federale bevoegdheden betreft inzake handelsbetrekkingen (artikelen 8 - 21), vestiging en activiteiten van vennootschappen (artikelen 22 - 28), betalings- en kapitaalverkeer (artikel 40), intellectuele eigendom (artikel 41), en aanpassing van wetgevingen inzake onder meer vennootschapsrecht, bankrecht, intellectuele eigendom, financiële diensten, overheidsopdrachten, consumentenbescherming.

Dat verdrag bevat een titel XI die onder meer is gewijd aan institutionele bepalingen. Voor de instellingen die worden opgericht en die zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van onder meer de Lid-Staten, geldt dat hun afvaardiging zal moeten worden bepaald op grond van een akkoord te sluiten tussen de intern bevoegde overheden op grond van artikel 92bis, § 4bis, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980. Ook de procedure van standpuntbepaling zal in dit akkoord geregeld moeten worden.

2. In fine van de Nederlandse tekst van artikel 2 schrijve men : "... zullen volkomen uitwerking hebben".

1. L'avant-projet de loi concerne un traité mixte qui porte, entre autres, sur des compétences fédérales en matière de relations commerciales (articles 8 - 21), d'établissement et d'activités de sociétés (articles 22 - 28), de mouvements de paiements et de capitaux (article 40), de propriété intellectuelle (article 41) et d'adaptation de législations sur, notamment, le droit des sociétés, le droit bancaire, la propriété intellectuelle, les services financiers, les marchés publics, la protection des consommateurs.

Ce traité comporte un titre XI consacré, entre autres, à des dispositions institutionnelles. En ce qui concerne les institutions qui sont créées et qui se composent entre autres de représentants des Etats membres, leur délégation devra être établie sur la base d'un accord à conclure entre les autorités compétentes sur le plan interne en vertu de l'article 92bis, § 4bis, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. La procédure relative à la prise de position devra également être réglée dans cet accord.

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 2, on écrira : "... zullen volkomen uitwerking hebben".

.../...

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

de Heer : G. SCHRANS,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHERS,
Madame :

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.